

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na (melodię): Łania o poranku.* Psalm Dawida.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Łania o poranku, על־אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר ('al-'ajjelet ha-szszachar): (1) łania, אֶיָּלָה ('ajjala h), w G: pomoc, ἀντίλημις, אֶיָּלָה ('ejalut). Przy takim odczycie Psalm mógłby być modlitwą o pomoc. (2) Być może chodzi o rodzaj melodii. Połączenie łani ze wschodem słońca może sugerować związek z bóstwem słońca Szachar, znanym z tekstów ugar.; <x>230 22:1</x>L.

²⁾ Psalm mesjański, pod. jak Ps 2, 31, 110.